Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i mówi im: Co bojaźliwi jesteście, małej wiary? Wtedy podniósł się upomniał ― wiatry i ― morze, i nastał spokój wielki. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i mówi im dlaczego trwożliwi jesteście małej wiary wtedy zostawszy podniesionym upomniał wiatry i morze i stała się cisza wielka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A (On) na to: Dlaczego jesteście przestraszeni,\* małowierni?!\*\* \*\*\* Następnie wstał, skarcił\*\*\*\* wiatry i morze – i nastała wielka cisza.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I mówi im: Dlaczego trwożliwi jesteście, małej wiary? Wtedy podniósłszy się skarcił wiatry i morze, i stała się cisza wielka. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i mówi im dlaczego trwożliwi jesteście małej wiary wtedy zostawszy podniesionym upomniał wiatry i morze i stała się cisza wielka |

1. 1) <x>470 6:30</x>; <x>470 14:31</x>; <x>470 16:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kto ufa Bogu, nie ulega trwodze (por. <x>540 1:11</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 14:27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 104:7</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>230 65:8</x>; <x>230 89:10</x>; <x>230 107:29</x> [↑](#footnote-ref-6)